



05 自然卷

美丽 英文

Beautiful English
Go Outside and Enjoy the Beauty
世界很大，风景很美

刘育红 | 魏丹娜 · 编译
LIUYUHONG & WEIDANNA WORKS

· 升级版 ·
典藏

- 800个拓展知识
- 1000篇权威美文
- 2000句经典语录
- 3000个重点词汇

我们需要全心全意地度过生命中的每一时刻：
在后花园的芬芳中，在六岁小孩的蜡笔画中，
在妖娆美丽的彩虹中，找到我们所有的喜悦。

014034405

H319.4:1
1729

翻譯(中)

美丽 Beautiful English Go Outside and Enjoy the Beauty 英文 世界很大，风景很美

刘育红 | 魏丹娜 · 编译
LIUYUHONG & WEIDANNA WORKS



北航 C1722656



中国出版集团



现代出版社

H319.4:1
1729

图书在版编目(CIP)数据

美丽英文：世界很大，风景很美：英汉对照 / 刘育红，魏丹娜编译 . —北京：现代出版社，2013.11
(美丽英文)

ISBN 978-7-5143-1888-3

I. ①世… II. ①刘… ②魏… III. ①英语－汉语－对照读物
IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第 251394 号

作 者 刘育红 魏丹娜
责任编辑 张桂玲
出版发行 现代出版社
通讯地址 北京市安定门外安华里 504 号
邮政编码 100011
电 话 010-64267325 64245264 (传真)
网 址 www.xdcbs.com
电子邮箱 xiandai@cnpitc.com.cn
印 刷 北京中印联印务有限公司
开 本 889mm×1194mm 1/32
印 张 11
版 次 2014 年 4 月第 1 版 2014 年 4 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5143-1888-3
定 价 26.80 元

版权所有，翻印必究；未经许可，不得转载

美丽英文

Go Outside and Enjoy the Beauty

世界很大，风景很美



It's a good idea to end the day with a walk outside to avoid getting stuck in the house. It's important to bring a book or a notebook with you so that you can write down your thoughts and feelings. You can also bring a camera to capture the beauty of nature around you. It's a great way to relax and clear your mind. When you're finished, take a deep breath and let go of any stress or tension you may be feeling. This will help you feel refreshed and ready for the next day. So, why not make it a habit to go outside every day? You'll be surprised at how much better you'll feel.



倘若你在生命中的寒冬便已放弃，那么你将会错失春天的希望、遗失夏天的美好、痛失秋天的成功。不要让一个季节的痛苦破坏所有的欢愉。

前言 | PREFACE

■ 爱美之心

The Love of Beauty

◎ John Ruskin

美丑两风，大辩界出

A thing of beauty is a joy forever: its loveliness increases; it will never pass into nothingness.

~ John Keats

The love of beauty is an essential part of all healthy human nature. It is a moral quality. The absence of it is not an assured ground of **condemnation**^①, but the presence of it is an invariable sign of goodness of heart. In proportion to the degree in which it is felt will probably be the degree in which nobleness and beauty of character will be attained.

Natural beauty is an all-pervading^② presence. The universe is its temple. It unfolds into the numberless flowers of spring. It waves in the branches of trees and the green blades of grass. It haunts the depths of the earth and the sea. It gleams from the hues of the shell and the precious stone. And not

① condemnation [kəndem'neɪʃn] n. 谴责；定罪；谴责（或定罪）的理由；征用

② pervading [pə'verdɪŋ] v. 遍及，弥漫（pervade的现在分词）

美的事物是永恒的喜悦：其可爱日增；永远不会消失。

——约翰·济慈

爱美之心是健康人性不可或缺的一部分。爱美是一种精神品质。缺乏爱美之心并不能成为人们遭受谴责的正当理由，但是，拥有爱美之心却是心灵纯善的永恒标志。高尚与美好的品性到达的程度或许与对美的感受程度相称。

自然之美遍布大地。宇宙是美的殿堂。自然之美，在锦簇春花中呈现，在繁枝嫩叶间舞动，在深海幽谷间萦绕，在宝石与贝壳的瑰丽色彩中闪烁。不仅仅是这些微小的物体，就连那广袤的海洋，巍峨的群山，苍茫的云彩，耀眼的繁星，浩瀚的日升日落——所有这一切都洋溢着美。这美是如此珍贵，与我们最温柔、最高尚的情愫是如此切合，然而，想到芸

only these minute objects but the oceans, the mountains, the clouds, the stars, the rising and the setting sun—all overflow^① with beauty. This beauty is so precious, and so congenial^② to our tenderest and noblest feelings, that it is painful to think of the multitude of people living in the midst of it and yet remaining almost blind to it.

All persons should seek to become acquainted with the beauty in nature. There is not a worm we tread upon, nor a leaf that dances merrily as it falls before the autumn winds, but calls for our study and admiration. The power to appreciated beauty not merely increases our sources of happiness—it enlarges our moral nature, too. Beauty calms our restlessness and dispels our cares. Go into the fields or the woods, spend a summer day by the sea or the mountains, and all your little perplexities^③ and anxieties will vanish. Listen to sweet music, and your foolish fears and petty jealousies will pass away. The beauty of the world helps us to seek and find the beauty of goodness.

① overflow [əʊvə'fləʊ] v. 溢出；淹没；挤满；充满；浑滥；资源过剩
② congenial [kən'dʒi:nɪəl] a. 意气相投的；性格相似的；适宜的；投缘的
③ perplexities [pə'pleksɪtɪz] n. 困惑（perplexity的名词复数）；混乱；复杂；困难

芸众生居住在这美景之中，却始终对其视若无睹，是多么令人痛心啊！

所有人都应寻找与自然之美相伴的机会。我们踩过的昆虫，秋风来临时欢舞的落叶，所有这些都值得我们去研究与赞美。对美的鉴赏能力不仅可以为我们提供更多欢乐的源泉，也能丰富我们的道德修养。美，使我们焦躁不安的心安定下来，驱散我们的忧虑。深入田野或森林，在海边或深山中度过一个茫茫夏日，你所有的困扰和焦虑都会消失不见。聆听甜美的乐章，你那些愚蠢的恐惧和卑劣的嫉妒都会逝去。发现世界之美有助于我们寻找到纯善之美。

目录 | CONTENTS



Chapter 1

Chant the Resplendent Movement of Spring

吟诵春的华美乐章

- To Spring / 002
Spring Thaw / 004
Spring of the Walden / 008
Enjoying the Beauty of the Spring Season / 014
Planting Dreams / 018
The Remembrance of Lilacs / 022
Hours of Spring / 028
Springs Are Not Always the Same / 036
Free Flying / 040
Fallen Flowers Without Trace / 044



Chapter 2

Listen to the Leisurely Whisper of Summer

聆听夏的悠然细语

- Summer Night / 052
Estival Warm Pick Berry / 054

【美丽诗情】致春天 / 002

春天的融化 / 004

瓦尔登湖的春 / 008

尽享美丽春季 / 014

栽种梦想 / 018

紫丁香的回忆 / 022

春光烂漫的时节 / 028

不一样的春天 / 036

自由翱翔 / 040

花落了无痕 / 044

【美丽诗情】荧荧夏夜 / 052

夏季的温馨：采浆果 / 054

- Romantic Summer / 060
 Glories of the Storm / 064
 My Summer Memories Is Up for Sale / 070
 Blackberry Jam / 078
 Run Through the Rain / 088
 Night / 094
 Hour in the Sun / 098
 Return to Paradise / 102

第三章 天国里的诗美



Chapter 3

Enjoy the Luscious Richness of Autumn

享受秋的饱满丰盛

- To Autumn / 112
 The Story of Autumn / 116
 Autumn—the Harvest Season / 120
 An October Sunrise / 124
 My Aunt Fannie's Secret Recipe / 128
 A Word for Autumn / 134
 Crocus / 140
 Autumn—My Favorite Season / 146
 August / 150
 A Walk in the Woods / 154
 A Bouquet for Miss Benson / 160

第四章 果实累累，飘过白季美

- 浪漫夏日 / 060
- 暴风雨礼赞 / 064
- 永不逝去的夏日回忆 / 070
- 黑莓酱的故事 / 078
- 雨中的记忆 / 088
- 夜色撩人 / 094
- 阳光下的时光 / 098
- 重返爱天堂 / 102
- 【美丽诗情】秋颂 / 112
- 秋天的故事 / 116
- 秋天——收获的季节 / 120
- 日出扶桑 / 124
- 芬妮姨妈的蓝莓酱秘方 / 128
- 秋季的符号 / 134
- 番红花 / 140
- 秋季——我的最爱 / 146
- 八月之美 / 150
- 林中漫步 / 154
- 意外的常春藤 / 160

日暮苍原

荒原雪景

冬日寂静无声

品味冬的神秘宁静

冬日静谧中蕴

Chapter 4

Taste the Mysterious Silence of Winter

品味冬的神秘宁静

To Winter / 170

Paris in Winter / 174

The Pond in Winter / 180

Araby / 186

Preparing for Winter / 192

Winter Animal / 196

A Light in Winter / 202

The White Envelope / 208

Roses for Rose / 214

美丽英文
世界很大，
风景很美

Chapter 5

Open the Door of Heaven

推开你的上帝之门

The Magic Mill / 222

Interview God / 232

The Colors of Friendship / 238

【美丽诗情】咏冬 / 170

冬日巴黎 / 174

冬季的湖泊 / 180

阿拉比 / 186

储备冬粮 / 192

冬季动物 / 196

冬日之光 / 202

白色的信封 / 208

送给罗丝的玫瑰 / 214

神 磨 / 222

采访上帝 / 232

友谊的颜色 / 238

- An Invisible Smile / 244
 A Touch of Heaven / 248
 The Butterfly / 254
 Fear Is Only Six Inches Deep / 262
 The Five Boons of Life: Fame, Love, Riches, Pleasure, Death / 264
 The Last Leaf / 270



Chapter 6

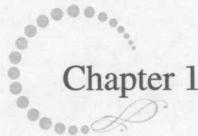
Bidding the Lovely Scenes at Distance Hail

向远方的美景欢呼

- The Music Within / 288
 Nature / 290
 Clouds / 296
 Wake Up Your Life / 300
 Follow Your Dream—the Monty Roberts Story / 304
 Beauty / 310
 Play the Rhythms of Life by Heart / 316
 A Ball to Roll Around / 320
 Bidding the Lovely Scenes at Distance Hail / 324
 Story of Life / 328

- 看不见的微笑 / 244
天堂的触摸 / 248
蝴蝶求亲记 / 254
六英寸的恐惧 / 262
生命中的五个选择 / 264
最后一片叶子 / 270

- 【美丽诗情】心灵深处的音乐 / 288
论自然 / 290
飘忽的云 / 296
唤醒自己的生活 / 300
为梦想而坚持的罗伯茨 / 304
美丽人生 / 310
让心为生命伴奏 / 316
滚球 / 320
向远方的美景欢呼 / 324
生命的故事 / 328



Chapter 1

吟诵春的华美乐章

*Chant the Resplendent
Movement of Spring*

The seeds of your dreams did not automatically grow. If you kept on sowing the seeds of your dream, one day you would succeed.

梦想的种子并不会自发生长。只要你坚持播下梦想的种子，总有一天你会成功。